24020 VILLA DI SERIO (BG) ITALIA
Via Divisione Tridentina, 23
Tel:035/423.44.11 r.a.
Fax Italia 035/423.44.41 - 035/423.44.42
Fax Export: +39/035/423.44.49
http:// www.omcn.com - http:// www.omcn.it
e-mail: info@omcn.com - e-mail: info@omcn.it

MANUALE ISTRUZIONI D'USO
E RICAMBI
MODE D'EMPLOI
ET PIÈCES DE RECHANGE

Art. 982

COLONNETTA DI SOSTEGNO VEICOLI — IT

Il presente libretto contiene le informazioni ritenute necessarie per utilizzare in sicurezza la colonnetta di sostegno per veicoli prodotta da:

OMCN S.p.A.

Questa pubblicazione non può essere riprodotta, neanche parzialmente, senza l'autorizzazione scritta della OMCN S.p.A.

DESCRIZIONE APPARECCHIATURA

1) Telaio
2) Prolunga sfilabile
3) Perno di regolazione
4) Supporto di sostegno
5) Impugnatura per spostamento
6) Ruote
7) Perno di fermo dotato di catena
8) Coppiglia di sicurezza dotata di catena

CHANDELLE D'APPUI POUR VÉHICULES — FR

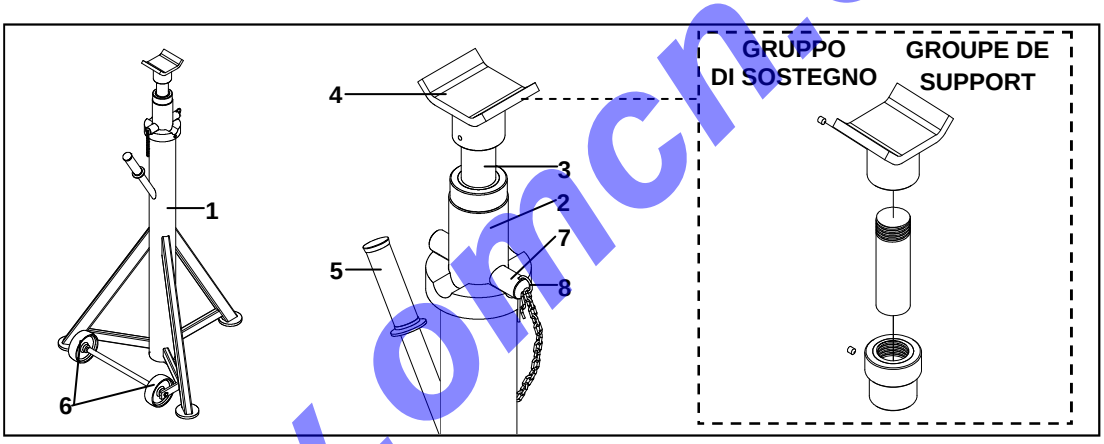
Cette notice présente les informations nécessaires pour utiliser en toute sécurité la chandelle d'appui pour véhicules fabriquée par :

OMCN S.p.A.

Cette publication ne doit pas être reproduite, même partiellement, sans l'autorisation écrite de la société OMCN S.p.A.

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

1) Bâti chandelle
2) Rallonge de réglage
3) Pivot de réglage
4) Support d'appui
5) Poignée de transport
6) Roues
7) Pivot d'arrêt avec chaîne
8) Goupille de sécurité avec chaîne



DESTINAZIONE D'USO

Nella destinazione d'uso sono indicati gli usi consentiti per i quali il fabbricante ha progettato e costruito la colonnetta, sono anche stati individuati gli usi impropri ragionevolmente prevedibili.

Usi consentiti:

La colonnetta è stata progettata e fabbricata per il sostegno parziale di un veicolo precedentemente sollevato, entro i limiti di capacità della stessa. Gli usi non indicati sono vietati.

Usi impropri:

E' vietato:

- sovraccaricare la colonnetta
- il sostegno di motocicli, motocarrozzette o similari
- il sostegno di veicoli a tre ruote
- il sostegno di persone e/o animali
- il sostegno di un veicolo con persone e/o animali a bordo
- il sostegno di un veicolo utilizzando le ruote
- il sostegno di un veicolo con il motore in moto
- il sostegno di un veicolo utilizzando accessori non fornibili dalla OMCN S.p.A.
- il sostegno di materiali e / o oggetti (utensili, pezzi del veicolo, pezzi lavorati, ecc.)
- l'uso della colonnetta per effettuare lo spostamento del carico sostenuto

DESTINATION D'EMPLOI

Dans les domaines d'application sont listées les utilisations autorisées pour lesquelles le fabricant a projeté et construit l'appareil. Sont également listées les utilisations impropres raisonnablement prévisibles.

Utilisations admises:

La chandelle a été conçue et fabriquée pour le support partiel d'un véhicule préalablement soulevé, dans les limites de capacité de la chandelle en question. Les utilisations non listées sont interdites.

Utilisations impropres:

Il est interdit :

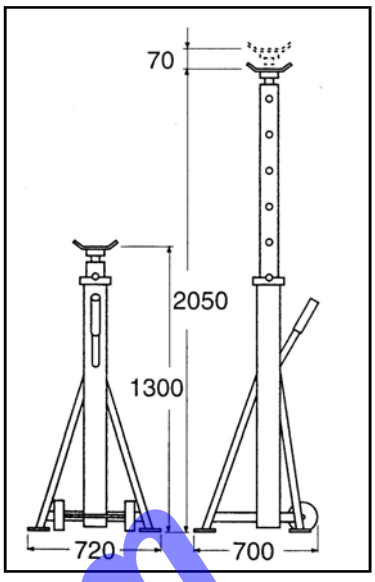
- de surcharger l'appareil
- de soutenir motocycles, de side-cars, et similaires
- de soutenir véhicules à trois roues en général
- de l'utiliser comme appui pour des personnes et/ou des animaux
- de l'utiliser comme appui pour un véhicule avec des personnes et/ou des animaux à bord
- de soutenir un véhicule par ses roues
- de soutenir un véhicule en marche
- de soutenir véhicules en utilisant des accessoires non originaux ou non prévus par OMCN S.p.A.
- de soutenir matériaux et/ou objets (pièces usinées, outils, etc.)
- l'utilisation de la chandelle pour effectuer le déplacement de la charge supportée

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDETE IL MANUALE CORRISPONDENTE AL PRODOTTO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL CORRESPONDING TO THE PRODUCT IN YOUR POSSESSION. DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION : DEMANDEZ LE LIVRET SPECIFIQUE RELATIF A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. SIE MÜSSEN DAS ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS ANFORDERN, DAS SIE BESITZEN

www.omcn.com

CARATTERISTICHE TECNICHE

FICHE TECHNIQUE



Modello Modèle	Capacità Portée [kg]	Peso netto Poids net [kg]
Art. 982	10000	60

POSIZIONE PITTOGRAMMI

Prima dell'utilizzo verificare la presenza delle targhette adesive sulla colonnetta.

AVVERTENZA

La mancata presenza delle targhette adesive causa la decadenza delle condizioni di garanzia e solleva il costruttore da ogni responsabilità per eventuali danni cagionati dall'uso dell'apparecchio.

In caso di danneggiamento, sopravvenuta illeggibilità o mancanza delle targhette adesive presenti sull'apparecchio, richiedere alla OMCN S.p.A. la corrispondente etichetta per la necessaria sostituzione.
Applicare la targhetta/e sostitutiva/e secondo lo schema sottostante; prima di applicare gli adesivi pulire accuratamente l'area di applicazione.

POSITION PICTOGRAMMES

Contrôle de la position des plaquettes adhésives

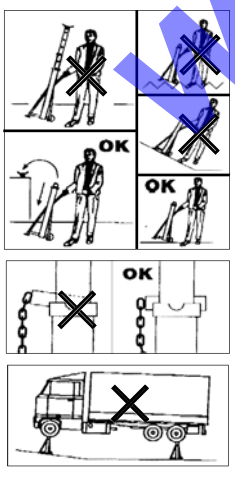
AVERTISSEMENT

La non application des plaquettes causera la déchéance des conditions de garantie et la déchéance des responsabilités du constructeur pour tous dommages provoqués par l'utilisation de l'appareil.

En cas d'endommagement, d'illisibilité survenue ou de perte d'une ou plusieurs étiquettes présentes sur l'appareil, demander à OMCN S.p.A. le N° de position nécessaire pour le remplacement.
Appliquer l'étiquette à remplacer selon le schéma au-dessous; avant d'effectuer l'application des pictogrammes, nettoyer soigneusement la surface d'application.



1

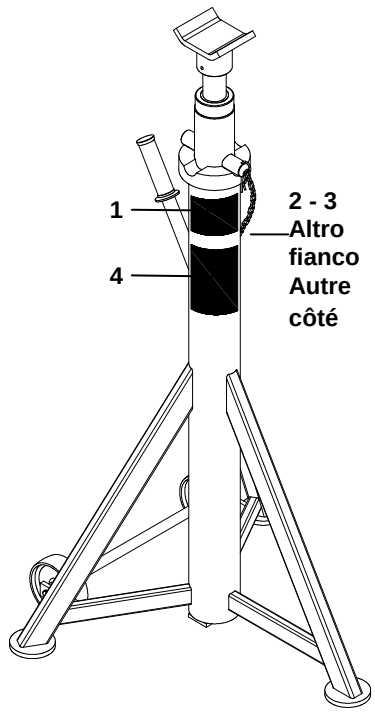


2



3

4



www.omcn.com

PRESCRIZIONI GENERALI DI SICUREZZA

La OMCN S.p.A. declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni diretti o indiretti cagionati a persone, animali o cose dovuti al mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale.

Qualsiasi manomissione o modifica effettuata alla colonnetta è causa della automatica e immediata perdita della garanzia e solleva il costruttore da ogni responsabilità per danni diretti o indiretti causati da tali manomissioni o modifiche.

La OMCN S.p.A. declina ogni responsabilità per eventuali danni a persone o cose provocati da comportamenti e/o usi non corretti della colonnetta derivanti da errata comprensione della traduzione del presente libretto rispetto alla versione originale in lingua italiana.

Il presente libretto MANUALE ISTRUZIONI D'USO E RICAMBI costituisce parte integrante del prodotto, conservarlo con cura per permetterne la consultazione durante la vita del prodotto stesso.

In caso di smarrimento o danneggiamento si possono richiedere ulteriori copie alla OMCN S.p.A.

Nel caso di cambiamento di proprietà della colonnetta fornire con essa anche il presente libretto.

Il manuale deve essere custodito per tutta la vita della colonnetta, non deve essere manomesso e deve essere conservato in un luogo protetto da umidità e calore.

Per qualunque dubbio inerente l'uso e la manutenzione della colonnetta rivolgersi alla OMCN S.p.A.

La mancata applicazione delle prescrizioni indicate nel presente manuale causa la decadenza delle condizioni di garanzia.

Prima di effettuare qualunque operazione con la colonnetta è obbligatorio leggere scrupolosamente le istruzioni contenute nel presente libretto in quanto questo contiene importanti informazioni riguardanti la sicurezza d'uso e la manutenzione della stessa.

Oltre alle istruzioni contenute nel presente libretto è obbligatorio attenersi a tutte le disposizioni legislative e linee guida in materia di prevenzione e sicurezza sul lavoro in vigore nel paese di utilizzo della colonnetta.

La manutenzione e la verifica periodica della colonnetta devono essere effettuate da personale autorizzato, professionalmente qualificato, appositamente formato a svolgere dette operazioni.

Il MANUALE ISTRUZIONI D'USO E RICAMBI deve essere sempre conservato nelle immediate vicinanze della colonnetta in modo che sia consultabile dal personale autorizzato all'uso, alla manutenzione e pulizia della colonnetta stessa.

L'uso della colonnetta è consentito solo a personale autorizzato, in buono stato di salute, responsabile ed appositamente addestrato sugli usi consentiti e sui rischi presenti sulla stessa solo dopo aver letto e compreso il presente manuale.

L'uso della colonnetta è consentito ad un solo operatore per volta.

L'uso della colonnetta è consentito solamente all'interno di locali chiusi al riparo dagli agenti atmosferici: neve, pioggia, vento, ecc.

NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

OMCN S.p.A. décline toute responsabilité pour tous les dommages directs ou indirects causés à des personnes, des animaux ou des choses, dus au non-respect des instructions qui sont contenues dans ce manuel.

Toute dégradation ou modification de cet appareil entraîne la perte immédiate de la garantie et relève le constructeur de toute responsabilité relative à d'éventuels dommages causés directement ou indirectement par ces dégradations ou modifications.

OMCN S.p.A. décline toute responsabilité pour tous dommages éventuels à des personnes ou à des choses provoqués par des comportements et/ou des usages de la machine incorrects dérivant d'une compréhension erronée de la traduction du présent manuel par rapport à la version originale en langue italienne.

Le présent manuel INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI ET LES PIÈCES DE RECHANGE fait partie intégrante du produit; gardez-le avec soin pour toute consultation tout au long de la durée de vie du produit.

En cas de perte ou d'endommagement du présent manuel demander d'autres copies du manuel à OMCN S.p.A.

En cas de changement de propriété de l'équipement, fournir aussi le présent manuel avec l'appareil.

Conservez cette notice tout au long de la vie de l'équipement dans un lieu frais et non humide. Il est interdit de la modifier et/ou l'abîmer.

Pour tout doute inhérent au montage, à la mise en service, à l'emploi et à l'entretien de l'appareil, s'adresser à OMCN S.p.A.

Toute infraction aux recommandations de la présente notice signifie l'annulation des conditions de garantie.

Avant d'effectuer n'importe quelle opération sur l'équipement, il est obligatoire de lire scrupuleusement les instructions contenues dans le présent manuel, car ce dernier contient des informations importantes sur la sécurité d'emploi, et la mise en service de l'équipement.

Outre les instructions contenues dans le manuel mentionné ci-dessus, il est obligatoire de respecter toutes les dispositions légales et lignes de conduites prévues en matière de prévention et de sécurité sur le lieu de travail en vigueur dans le pays où la machine est utilisée.
Entretien et contrôle périodique de l'appareil doivent être effectués par un personnel autorisé, qualifié de niveau professionnel, et spécialement formé pour mener à bien ce type d'opérations.
Le présent manuel INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI ET LES PIÈCES DE RECHANGE doit toujours être conservée à proximité immédiate de la machine de manière à être aisément consultée par le personnel autorisé à l'utilisation, l'entretien et le nettoyage de la machine en question.
L'appareil ne peut être utilisé que par un personnel autorisé, en bon état de santé, responsable et spécifiquement formé sur les utilisations autorisées et les risques possibles, et uniquement après lecture et compréhension de la présente notice.

L'appareil ne peut être utilisé que par un opérateur à la fois.

L'utilisation de l'équipement n'est permise qu'à l'intérieur de locaux fermés, à l'abri des agents atmosphériques: neige, pluie, vent. etc.

www.omcn.com

È vietato l'uso della colonnetta in ambienti in cui possano prodursi miscele di gas o vapori infiammabili o esplosivi.

Il est interdit d'utiliser les chandelles dans des lieux où peuvent se développer des vapeurs ou des mélanges inflammables et explosifs.

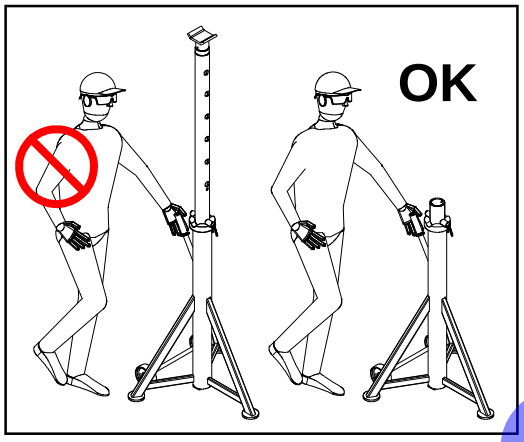
È obbligatorio verificare che l'ambiente dove si intende utilizzare la colonnetta sia areato e correttamente illuminato (luogo sufficientemente illuminato ma non sottoposto ad abbagliamenti o luci intense).

Avant de démarrer les opérations avec l'appareil, vérifiez impérativement que la zone d'utilisation est correctement éclairée (lieu bénéficiant d'un éclairage suffisant mais non soumis à lumières intenses ou aveuglantes).

È vietato utilizzare la colonnetta se la temperatura ambiente è inferiore a 5°C o superiore a 40°C.

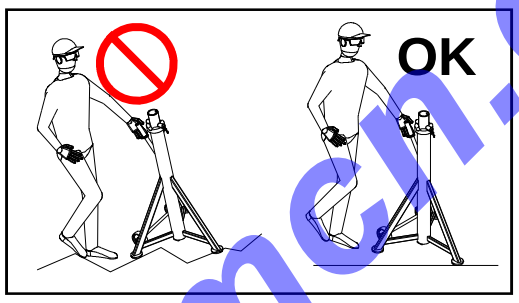
Il est interdit d'utiliser l'équipement si la température ambiante est inférieure à 5°C ou supérieure à 40°C.

Il trasporto e la movimentazione della colonnetta deve essere effettuato esclusivamente con la prolunga sfilabile completamente rientrata nel telaio della colonnetta.
Inoltre è obbligatorio rimuovere il gruppo di sostegno svitando l'apposito grano; riporre il gruppo di sostegno in un luogo sicuro.



Le transport et le déplacement de la chandelle ne doivent avoir lieu que lorsque la rallonge extensible est entièrement rentrée dans le châssis de la chandelle.
De plus, il est obligatoire de retirer le groupe de support en dévissant le grain prévu à cet effet ; placer le groupe de support dans un endroit sûr.

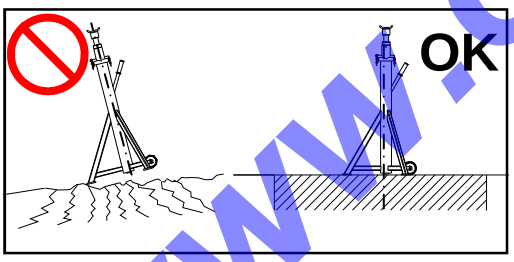
È obbligatorio movimentare la colonnetta esclusivamente su terreni piani e puliti.

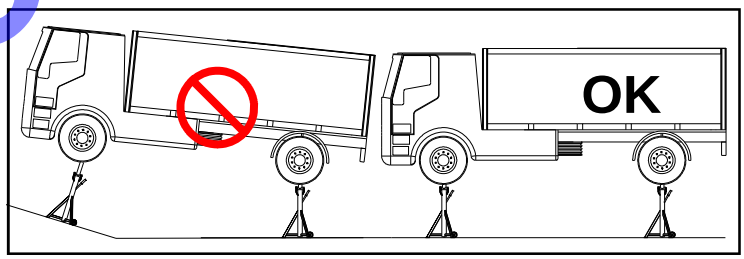


Il est obligatoire de déplacer la chandelle exclusivement sur des surfaces planes et propres.

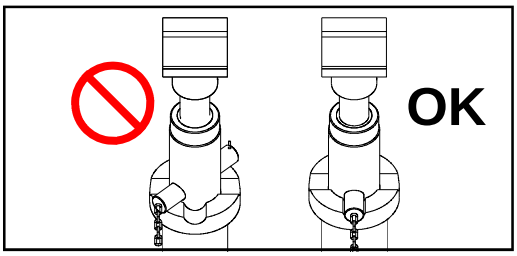
Il piano di appoggio della colonnetta deve essere orizzontale, piano, libero da ogni ostacolo, pulito, in grado di sopportare i carichi massimi previsti.

Les chandelles doivent s'appuyer sur un sol horizontal, plat, libre de tout obstacle, propre, à même de supporter les charges maximales prévues, et éclairé.





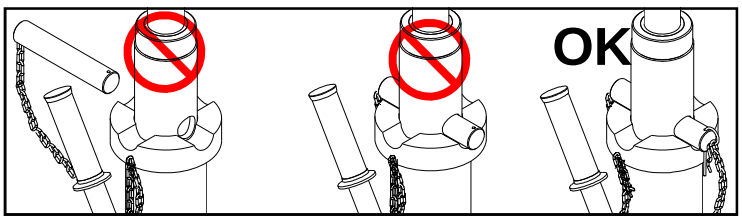
Verificare attentamente, prima dell'uso, che il perno di fermo sia posizionato nell'apposita sede sagomata.



Vérifier attentivement, avant l'emploi, que le pivot d'arrêt est positionné dans son siège profilé.

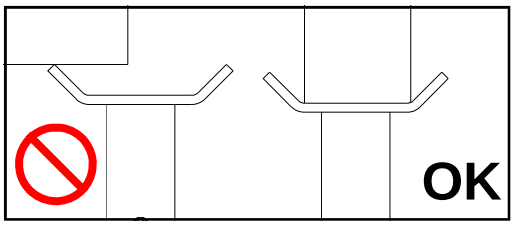
È obbligatorio, prima di sostenere il carico, inserire il perno e assicurarlo utilizzando l'apposita coppiglia di sicurezza.

Il est obligatoire d'insérer la cheville d'arrêt et sa goupille de sûreté avant de faire reposer toute charge sur la chandelle.



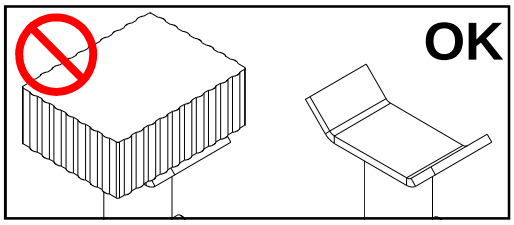
www.omcn.com

Il punto di presa del veicolo da sostenere deve appoggiare completamente nella culla del supporto di sostegno.



Le point de prise du véhicule à soutenir doit poser entièrement dans le berceau du support de soutien.

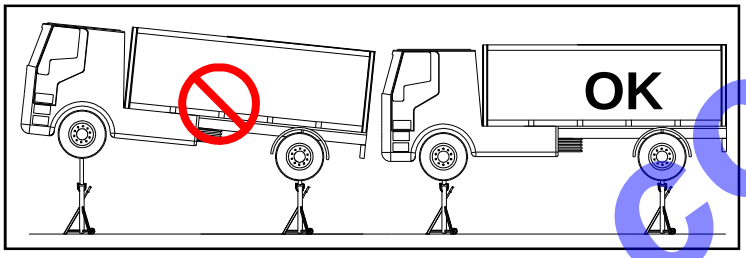
È vietato frapporre qualsiasi oggetto tra il supporto di sostegno e il carico da sostenere.



Il est interdit d'intercaler un objet entre le plateau de soutien et la charge qui doit s'y appuyer.

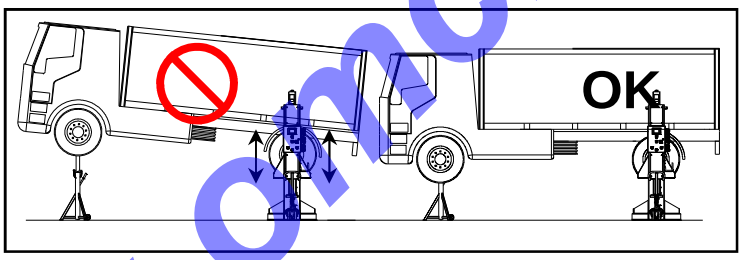
Il veicolo sostenuto deve sempre rimanere parallelo al piano di calpestio e perpendicolare all'asse delle colonnette, è vietato sostenere un carico inclinato, rischio di caduta.

Le véhicule soutenu doit toujours rester parallèle au plateau et perpendiculaire à l'axe des chandelles, il est interdit de supporter une charge inclinée pour cause de risque de chute.

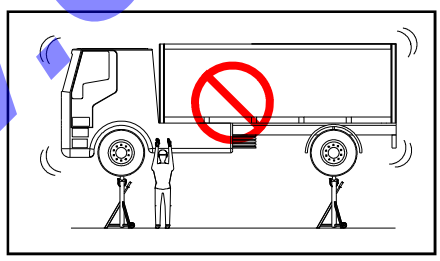


Il precedente divieto vale anche nel caso in cui il carico sia contemporaneamente sostenuto da colonnette e da dispositivi di sollevamento (Es. sollevatore a colonne indipendenti); in tali condizioni è vietato sollevare o abbassare una parte del carico utilizzando detti dispositivi.

Cette interdiction vaut également dans le cas où la charge est soutenue simultanément par des chandelles et par des dispositifs de levage (Ex. Élévateur à colonnes indépendantes) ; dans ces conditions, il est interdit de soulever ou de baisser une partie de la charge en utilisant ces dispositifs.

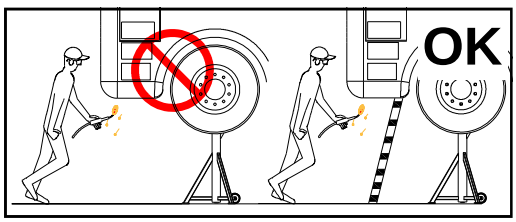


È vietato provocare oscillazioni del veicolo sostenuto dalle colonnette.



Il est interdit d'imprimer un mouvement oscillatoire à un véhicule en appui sur des chandelles.

È obbligatorio tenere la colonnetta lontana da fiamme e sorgenti di calore; in presenza di sorgenti di calore è obbligatorio porre un dispositivo di protezione.



Les chandelles doivent obligatoirement être maintenues à l'écart de flammes ou source de chaleur. En présence de sources de chaleur vous devez obligatoirement mettre en place un dispositif de protection.

È obbligatorio verificare che lo smontaggio di parti del veicolo sostenuto non provochi sbilanciamenti del carico stesso.

Il est obligatoire de vérifier que le démontage de parties du véhicule soutenu ne provoque pas de déséquilibres de la charge en question.

È vietato utilizzare la colonnetta in caso presenti danneggiamenti, ad Es.: rottura catene, deformazione perno di fermo, deformazioni strutturali e assenza di coppiglia di sicurezza.

Il est interdit d'utiliser une chandelle endommagée : par exemple, chaînette cassée, cheville d'arrêt déformée, déformation du bâti et absence de la goupille de sûreté.

È vietato capovolgere la colonnetta.

Il est interdit de mettre la chandelle à l'envers.

www.omcn.com

È vietato salire sul veicolo sostenuto dalle colonnette.

È vietato salire sulla colonnetta.

È vietato mettere in moto il veicolo sostenuto dalle colonnette.

È vietato utilizzare la colonnetta senza l'apposito supporto di sostegno.

È vietato utilizzare la colonnetta nel caso in cui, dopo il posizionamento, il supporto di sostegno non sia perfettamente bloccato mediante gli appositi grani di fissaggio.

È vietato effettuare lo spostamento della colonnetta quando questa sia sotto carico; la movimentazione deve avvenire esclusivamente in assenza di carico e la prolunga sfilabile in posizione di riposo (completamente abbassata): procedere lentamente sorvegliando costantemente la traiettoria di spostamento. In caso di presenza di persone, animali, ostacoli, utensili, minuteria lungo il percorso, o in prossimità dello stesso, interrompere immediatamente ogni movimento.

È vietato addizionare carichi al carico già sostenuto dalla colonnetta.

È vietato estrarre la prolunga sfilabile oltre il sesto foro di posizionamento: pericolo di caduta.

È obbligatorio parcheggiare la colonnetta su una superficie piana che ne impedisca alcun movimento involontario quando la stessa non viene utilizzata. Il luogo di parcheggio deve essere atto a impedire il deterioramento e l'utilizzo non autorizzato dell'apparecchio.

È obbligatorio mantenere costantemente pulito ed efficiente ogni elemento della colonnetta.

È obbligatorio, per le operazioni di manutenzione, utilizzare esclusivamente ricambi originali della OMCN S.p.A. Il costruttore declina ogni e qualsiasi responsabilità per i danni causati dall'utilizzo di ricambi ed accessori non originali. L'uso di ricambi non originali comporta inoltre l'automatica perdita della garanzia.

Il est interdit de monter sur un véhicule en appui sur des chandelles.

Il est interdit de monter sur la chandelle.

Il est interdit de faire démarrer un véhicule en appui sur des chandelles.

Il est interdit d'utiliser la chandelle sans le support de soutien prévu à cet effet.

Il est interdit d'utiliser la chandelle si, après son positionnement, le support de soutien n'est pas parfaitement bloqué par les grains de fixation prévus à cet effet.

Il est interdit de déplacer la chandelle lorsqu'elle est chargée ; le déplacement doit avoir lieu en l'absence de charge et lorsque la rallonge extensible est en position de repos (entièrement baissée) : procéder lentement en surveillant en permanence la trajectoire de déplacement. En cas de présence de personnes, animaux, obstacles, outils, minuterie le long du parcours ou à proximité de ce dernier, suspendre immédiatement tout mouvement.

Il est interdit d'ajouter des charges à la charge déjà soutenue par la chandelle.

Il est interdit de sortir la rallonge extensible au-delà du sixième trou de positionnement : risque de chute.

Quand on n'utilise pas l'appareil, celui-ci doit impérativement se remiser sur une surface pane qui prévient tout mouvement non voulu. L'emplacement où l'appareil est remisé doit prévenir toute détérioration et utilisation non autorisée de celui-ci.

Il est obligatoire de garder en permanence propres et en parfait état de marche tous les éléments de la chandelle.

Pour les opérations d'entretien, il faut utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine OMCN; le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés par l'utilisation d'accessoires non d'origine. L'utilisation de pièces de rechange non d'origine entraîne la perte automatique de la garantie.

Abbigliamento e dispositivi di protezione individuale

Per operare con la colonnetta in condizioni di sicurezza è obbligatorio utilizzare un abbigliamento adeguato alla colonnetta e all'ambiente di lavoro:

- non indossare abiti larghi, cravatte, sciarpe ed altri indumenti simili che potrebbero impigliarsi nelle parti mobili dell'apparecchio.
- I capelli lunghi vanno raccolti, le estremità delle maniche devono essere strette, evitando di indossare orologi, anelli, collane ed altri oggetti che possono arrecare danni alla persona che li indossa.

- Utilizzare calzature antinfortunistiche, elmetto protettivo per la testa, guanti protettivi per le mani e, in caso di presenza nell'ambiente di un livello di rumore non inferiore a 85 dB(A), cuffie o altri dispositivi di protezione dell'udito.

In ogni caso fare riferimento alle disposizioni di sicurezza previste per l'ambiente di lavoro del paese in cui deve operare la colonnetta.

Tenue et dispositifs de protection individuelle

Pour opérer sur l'appareil en conditions de sécurité, il est obligatoire d'utiliser un habillement adéquat à l'appareil et au milieu de travail:

- ne pas porter d'habits larges, de cravates, d'écharpes, ni tout autre vêtement similaire qui pourrait se prendre dans les parties mobiles de l'équipement.
- Les cheveux longs doivent être attachés, les extrémités des manches doivent être étroites, il faut éviter de porter des montres, des bagues, des colliers et tous autres objets qui pourraient causer des dommages à la personne qui les porte.
- Utilisez chaussures et casques de sécurité, gants de protection pour les mains, et dans un environnement soumis à un niveau sonore égal ou supérieur à 85 dB(A), casques ou autre dispositifs de protection auditive.

En tout cas, suivre les dispositions de sécurité pour le milieu de travail qui sont prévues par le pays où l'équipement doit opérer.

www.omcn.com

TRASPORTO E SPOSTAMENTO COLONNETTA



PERICOLO

È obbligatorio, ai fini del trasporto, fissare adeguatamente il collo contenente l'apparecchio in modo da evitare spostamenti sul pianale del veicolo o del mezzo.

L'apparecchio viene imballato completamente montato, in posizione di riposo (prolunga sfilabile completamente abbassata).
L'apparecchio viene avvolto con materiale protettivo, (cartone e/o cellophane), posizionato su un bancale e appositamente fissato.



CAUTELA

Il trasporto della colonnetta deve essere effettuato osservando le normali precauzioni necessarie per la movimentazione di parti pesanti.

L'apparecchio, per l'entità del suo peso non può essere sollevato a mano, è indicato l'utilizzo di mezzi di portata adeguata per la sospensione e la movimentazione del collo.

Lo spostamento della colonnetta può essere effettuato inclinando la stessa dal lato delle ruote e spinta o tirata, mantenendola inclinata, con l'apposita impugnatura.
N.B.: Per effettuare questa operazione abbassare completamente la prolunga sfilabile e rimuovere il supporto di sostegno svitando l'apposito grano.

TRANSPORT ET DÉPLACEMENT DE LA CHANDELLE



DANGER

Il faut obligatoirement fixer le colis contenant l'appareil afin qu'il ne se déplace pas sur le plancher du véhicule au moment du transport.

L'équipement est emballé en entier, en position de repos (rallonge extensible entièrement rabattue).

Enveloppé dans un matériau de protection (carton et/ou cellophane), placé et fixé sur palette.



PRÉCAUTION

Le transport du équipment emballé doit être effectué en observant les précautions normales nécessaires pour la manutention des parties lourdes avec saillies.
Étant donné son poids, on ne peut pas soulever l'appareil à la main. Il faut recourir à l'usage d'outils d'une portée suffisante pour suspendre et déplacer le colis.

Le déplacement de la chandelle peut être effectué en l'inclinant du côté des roues et en la poussant ou la tirant en la maintenant inclinée, à l'aide de la poignée prévue à cet effet.
N.B. : pour effectuer cette opération, baisser entièrement la rallonge extensible et retirer le support de soutien en dévissant le grain prévu à cet effet.

DISIMBALLAGGIO

Rimuovere il materiale di imballaggio.
Si consiglia di conservare il materiale di imballaggio al fine di riutilizzarlo per successivi trasporti.
In caso di smaltimento tali materiali vanno riposti negli appositi luoghi di raccolta differenziata secondo le disposizioni locali.
Dopo aver rimosso il materiale di imballaggio assicurarsi che l'apparecchio sia perfettamente integro e non abbia subito danneggiamenti durante il trasporto.
Eventuali carenze vanno segnalate al costruttore entro otto giorni dalla consegna.



AVVERTENZA

In caso di dubbio non utilizzare la colonnetta e rivolgersi al servizio assistenza tecnica del rivenditore autorizzato.
I materiali utilizzati per l'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, chiodi, viti, legno, ecc.) rappresentano una potenziale fonte di pericolo: non devono essere lasciati alla portata di bambini o di animali!

DÉBALLAGE

Retirez le matériel de son emballage.
Nous vous conseillons de conserver le matériel d'emballage pour les transports futurs.
En cas d'élimination, il faudra apporter ce matériel dans les lieux prévus pour le ramassage et le tri des déchets, suivant les dispositions locales.
Après avoir ôté le matériel d'emballage, vérifier que la machine et les dispositifs de commande sont parfaitement intacts et qu'ils n'ont subi aucun dommage pendant le transport.
Les carences éventuelles doivent être signalées au fabricant dans les 8 jours qui suivent la livraison.



AVERTISSEMENT

En cas de doute, ne pas utiliser l'équipement, mais s'adresser au service d'assistance technique du revendeur autorisé.
Les matériels utilisés pour l'emballage (sachets en plastique, polystyrène mousse, bois, clous, vis, etc.) représentent une source de danger potentielle: il ne faut jamais les laisser à la portée des enfants ni des animaux!

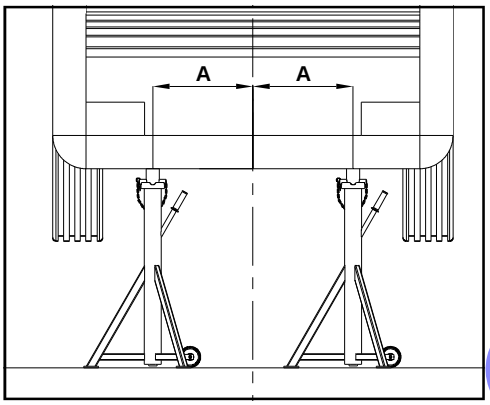
www.omcn.com

UTILIZZO

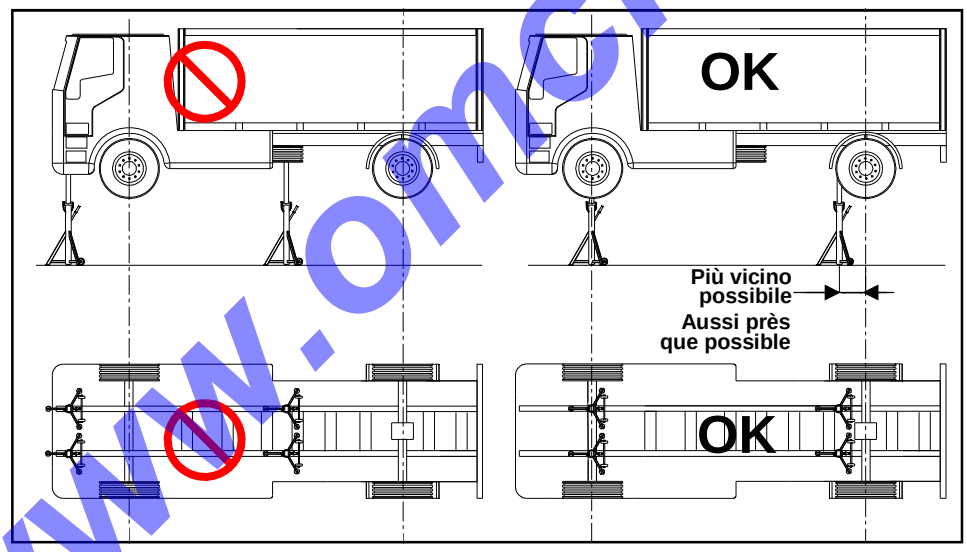
Posizionamento:

È obbligatorio individuare i punti di presa del veicolo con estrema attenzione: i punti di presa devono far parte della struttura del telaio del veicolo e devono essere capaci di sostenere il peso del veicolo stesso.
I punti di presa devono essere puliti, privi di sporco e/o tracce di lubrificante, in perfetto stato d'uso, non corrosi, che non facciano parte di organi mobili, flessibili (es. sospensioni), cedevoli o fragili (es. serbatoio).

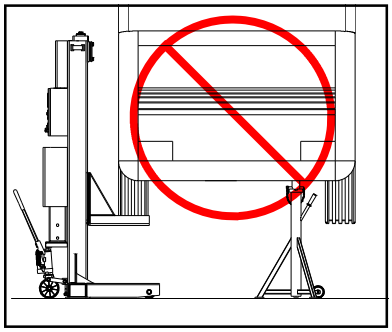
È obbligatorio posizionare le colonnette equidistanti dall'asse di mezzeria del veicolo sostenuto ad una distanza di: A ≥ 500 mm.



È obbligatorio posizionare le colonnette il più vicino possibile all'asse delle ruote.



È obbligatorio utilizzare le colonnette per coppie, ovvero n°2 colonnette per ogni asse.
È vietato utilizzare sullo stesso asse una colonnetta abbinata ad un dispositivo di sollevamento (Es. Sollevatore a colonne indipendenti).



MODE D'EMPLOI

Positionnement :

Il est obligatoire d'identifier les points de prise du véhicule avec une attention extrême : les points de prise doivent faire partie de la structure du châssis du véhicule et être en mesure de supporter le poids du véhicule en question.
Les points de prise doivent être nets, exempts de saleté et/ou de traces de lubrifiant, en parfait état d'utilisation, non corrodés, ne pas faire partie d'organes mobiles, flexibles (ex. suspensions), instables ou fragiles (ex. réservoir).

Il est obligatoire de placer les chandelles en position équidistante de l'axe longitudinal du véhicule supporté à une distance de : A ≥ 500 mm.

Il est obligatoire de positionner les chandelles le plus près possible de l'axe des roues.

Il est obligatoire d'utiliser les chandelles par paires, c'est-à-dire 2 chandelles par essieu.
Il est interdit d'utiliser sur le même axe une chandelle associée à un dispositif de levage (Ex. élévateur à colonnes indépendantes).

www.omcn.com

Verificare che il freno di stazionamento del veicolo sia inserito.

Effettuare il sollevamento del veicolo utilizzando un idoneo dispositivo di sollevamento (ad Es. sollevatore a colonne indipendenti).

Posizionare la colonnetta nelle vicinanze del punto di presa del veicolo da sostenere, installare il gruppo di sostegno (1) nella barra forata (2) e serrare saldamente il grano di fermo (3).

Posizionare la colonnetta sotto al punto di presa del veicolo predisposto dal costruttore del veicolo.

Dimensionare la lunghezza della barra forata in base all'altezza del veicolo, non estrarre la prolunga sfilabile oltre il sesto foro.

Inserire il perno nel foro della barra forata e fermarlo inserendo l'apposita copiglia.

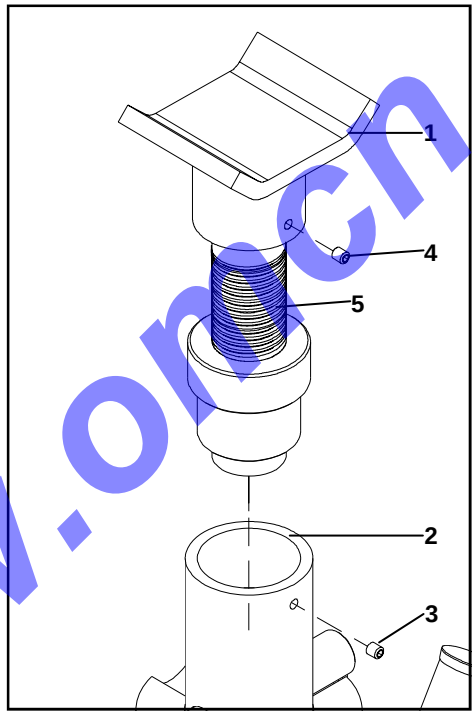
Ruotare in senso orario o antiorario il perno di regolazione (5) in modo da portare il supporto in completo appoggio al punti di presa del veicolo, in caso il supporto di sostegno non sia posizionato correttamente: svitare il grano (4) e portare il supporto nella posizione corretta. Successivamente bloccare la posizione del supporto serrando il grano (4).

Quando si svita il grano (4) fare molta attenzione nell'effettuare la regolazione della posizione del supporto di sostegno, pericolo di caduta.

Verificare con attenzione che la colonnetta appoggi perfettamente al pavimento e che sia perpendicolare al veicolo; verificare nuovamente che il perno sia inserito.

Effettuare la discesa del dispositivo di sollevamento in modo da portare il veicolo in completo appoggio alla colonnetta.

Verificare la stabilità del sistema colonnetta - veicolo.



Rimozione:
Verificare che l'area sotto al veicolo sostenuto sia sgombera da qualsiasi oggetto, attrezzo o persona.
Sollevare il veicolo utilizzando un idoneo dispositivo di sollevamento.

Sfilare la copiglia di fermo della barra e sfilare il perno di bloccaggio.
Portare la barra forata in posizione tutta bassa e inserire nuovamente il perno fermandolo con la copiglia.
Svitare i grani (3) in modo da poter sfilare il supporto di sostegno e riporlo in un luogo sicuro.
Rimuovere la colonnetta.
Spostare la colonnetta nell'apposita zona adibita al parcheggio della stessa.

Vérifiez que le frein à main du véhicule est tiré.

Soulevez le véhicule au moyen d'un dispositif approprié (Ex. élévateur à colonnes indépendantes).

Positionner la chandelle à proximité du point de prise du véhicule à supporter, installer le groupe de support (1) dans la barre trouée (2) et serrer solidement le grain d'arrêt (3).

Positionnez la chandelle sous le point de prise indiqué par le constructeur du véhicule.

Dimensionner la longueur de la barre trouée en fonction de la hauteur du véhicule, ne pas extraire la rallonge extensible au-delà du sixième trou.
Introduire le pivot dans le trou de la barre trouée et l'arrêter en l'insérant dans la goupille prévue à cet effet.

Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre le pivot de réglage (5) de façon à mettre entièrement le support en appui aux points de prise du véhicule, si le support de soutien n'est pas correctement positionné : dévisser le grain (4) et mettre le support dans la position correcte. Puis, bloquer la position du support en serrant le grain (4).

Lorsqu'on dévisse le grain (4), faire très attention en effectuant le réglage de la position du support de soutien : risque de chute.

Vérifier avec attention que la chandelle pose parfaitement au sol et qu'elle est perpendiculaire au véhicule ; vérifier à nouveau que le pivot est introduit.

Effectuer la descente du dispositif de levage de façon à poser complètement le véhicule à la chandelle.

Vérifier la stabilité du système chandelle-véhicule.

Retrait:
Assurez-vous qu'il n'y ait aucun objet, outil ou personne sous le véhicule en appui.
Soulevez le véhicule au moyen d'un dispositif approprié.

Retirer la goupille d'arrêt de la barre ainsi que le pivot de blocage.
Mettre la barre trouée en position entièrement rabattue et placer à nouveau le pivot en l'arrêtant avec la goupille.
Dévisser les grains (3) de façon à pouvoir sortir le support de soutien et le placer dans un lieu sûr.
Enlever la chandelle.
Déplacer la chandelle dans la zone spécialement affectée à son parking.

www.omcn.com

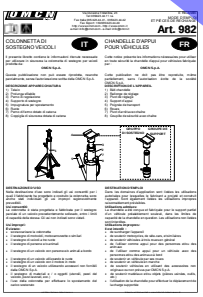
TAVOLA RICAMBI

TABLEAU PIÈCES DE RECHANGE ENSEMBLE

Quando viene ordinato un ricambio tramite apposito codice, questo deve sempre essere considerato come unico pezzo.

Attention, à la commande d'une pièce via son code de référence, celle-ci sera toujours considérée comme une unité.

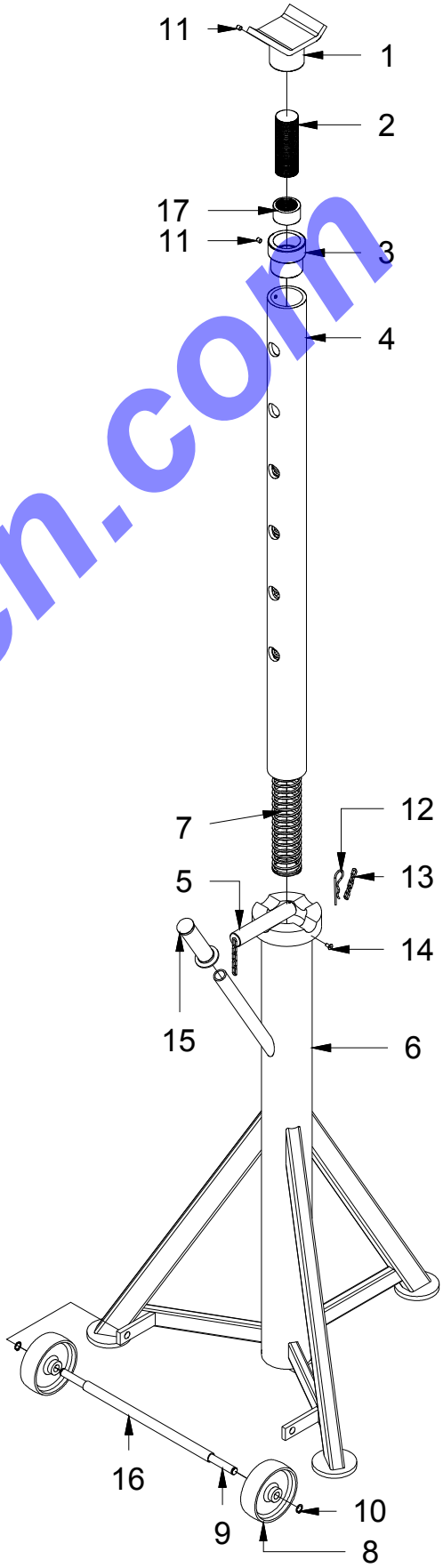
RIF. RÈF.	CODICE ORDINE CODE ORDRE	DENOMINAZIONE DENOMINATION
1	OMCAAAA000127	Supporto di sostegno Support d'appui
2	OMCAAAA000125	Perno di regolazione Pivot de réglage
3	OMC0001400002	Boccola per supporto Douille
4	OMC0001400003	Prolunga sfilabile Rallonge de réglage
5	OMCAAAA000124	Perno di fermo con catena Pivot d'arrêt avec chaîne
6	OMC0001400001	Telaio Bâti chandelle
7	OMCAABT000011	Molla Ressort
8	OMCAABY000007	Ruota Roue
9	OMCAAAA000126	Perno ruote Axe roue
10	OMCAABQ000064	Seeger Circlips
11	OMCAABQ000230	Grano Vis sans tête
12	OMCAARC982012	Copiglia Goupille
13	OMCAARC982013	Catena Chaine
14	OMCAABQ000056	Vite Vis
15	OMCAAAA000131	Manopola Pommeau
16	OMCAAAA000129	Distanziale Entretoise
17	OMCAAAA001275	Flangia Bride
18	L9821IFRS001	Manuale istruzioni Manuel d'instructions
19	A9821S001	Adesivi Adhésifs



18



19



www.omcn.com

VERIFICA PERIODICA E REGISTRAZIONE INTERVENTI

I controlli periodici hanno lo scopo di assicurare il buon stato di funzionamento e la perfetta efficienza ai fini della sicurezza della colonnetta, tali controlli devono essere effettuati da personale qualificato in maniera specifica per svolgere detti compiti e devono essere registrati.
È obbligatorio effettuare tutti i controlli di seguito descritti con frequenza almeno annuale (ogni 12 mesi), fatti salvi gli obblighi in materia di sicurezza e salute nei luoghi di lavoro nel Paese in cui si utilizza la colonnetta.
Inoltre ogni volta che intervengano eventi eccezionali che possano avere conseguenze per la sicurezza della colonnetta, quali ad esempio riparazioni, incidenti o periodi prolungati di inattività è obbligatorio effettuare comunque un controllo straordinario.

Il presente rapporto ha lo scopo di permettere la registrazione delle operazioni effettuate durante la verifica periodica della colonnetta. La compilazione è a cura del personale autorizzato che effettua il controllo.

Si richiama la Vostra attenzione sull'importanza della verifica da effettuare periodicamente sulla Vostra colonnetta. La verifica ed i controlli periodici devono sempre essere eseguiti dal personale specializzato della OMCN S.p.A. o da personale da noi appositamente formato.

COMPILARE I DATI SOTTOSTANTI:

ANNO: _____ **NUMERO DI LOTTO:** _____

www.omcn.com

IT **OPERAZIONI DI VERIFICA E CONTROLLO**	Data:	Firma:	Data:	Firma:	Data:	Firma:	Data:	Firma:	Data:	Firma:	Data:	Firma:	Data:	Firma:	Data:	Firma:
Controllo generale stato fisico colonnetta																
Controllare difetti riscontrabili visivamente: deformazioni, rotture e segni d'usura																
Controllo stato fisico del telaio																
Controllo stato fisico e corretto scorrimento della prolunga sfilabile																
Controllo stato fisico perno di fermo																
Controllo stato fisico catena perno di fermo e corretto fissaggio al telaio																
Controllo stato fisico coppiglia di sicurezza																
Controllo stato fisico catena coppiglia di sicurezza e corretto fissaggio al telaio																
Controllo stato fisico gruppo di sostegno (perno di regolazione, supporto di sostegno, grani di fissaggio)																
Controllo efficienza grani per fissaggio gruppo di sostegno																
Controllo stato fisico ed efficienza ruote																
Verifica posizione pittogrammi adesivi																
DATA PROSSIMA VERIFICA																

CONTRÔLE PÉRIODIQUE ET REGISTRE DES INTERVENTIONS

Les contrôles périodiques ont pour but de vérifier le bon état de fonctionnement et l'efficacité parfaite du présent équipement du point de vue de la sécurité ; ces contrôles doivent être effectués par du personnel qualifié de manière spécifique pour pouvoir exercer ces tâches, et ils doivent être enregistrés.
Il est obligatoire d'effectuer tous les contrôles décrits ci-après au moins une fois par an (tous les 12 mois), sauf obligations en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail en vigueur dans le Pays où le présent chandelle est utilisé.
En outre chaque fois qu'il se produit des événements exceptionnels pouvant avoir des conséquences sur la sécurité de l'équipement, comme par exemple des réparations, des accidents ou des périodes d'inactivité prolongées, il est obligatoire d'effectuer de toute façon un contrôle extraordinaire.

Le présent rapport a pour but de permettre l'annotation des opérations effectuées pendant le contrôle périodique de la chandelle. Ce rapport doit être écrit par le personnel autorisé qui effectue le contrôle.

Nous attirons votre attention sur l'importance des contrôles à effectuer périodiquement sur votre chandelle. Le contrôle périodique doit obligatoirement être effectué par le personnel spécialisé de OMCN S.p.A. ou par un personnel formé dans ce but par OMCN S.p.A.

INDIQUEZ LES DONNEES SUIVANTES :

ANNEE: _____ **LOT N°:** _____

www.omcn.com

FR **OPÉRATIONS DE VÉRIFICATION ET CONTRÔLE**	**Date:** **Signature:**	**Date:** **Signature:**	**Date:** **Signature:**	**Date:** **Signature:**	**Date:** **Signature:**	**Date:** **Signature:**	**Date:** **Signature:**	**Date:** **Signature:**
Contrôle général état physique de la chandelle								
Contrôler les détériorations visibles à l'œil nu : déformations, ruptures et signes d'usure								
Contrôle état physique du châssis								
Contrôle état physique et coulissement correct de la rallonge extensible								
Contrôle intégrité cheville d'arrêt								
Contrôle état physique de la chaîne pivot d'arrêt et fixation correcte au châssis								
Contrôle intégrité goupille de sûreté								
Contrôle état physique chaîne goupille de sécurité et fixation correcte au châssis								
Contrôle état physique groupe de soutien (pivot de réglage, support de soutien, grains de fixation)								
Contrôle bon état grains pour la fixation du groupe de support								
Contrôle état et fonctionnement des roulettes								
Contrôle de la position des plaquettes adhésives								
DATE DU PROCHAIN CONTRÔLE								